

Моей маме,  
Людмиле Ивановне Штеницкой

## «К УЧЕНИЮ О МОДУЛЯЦИИ» МАКСА РЕГЕРА Несколько слов о тексте и контексте

### Предисловие переводчика

Теорию может преподавать  
только практик.

Макс Регер<sup>1</sup>

В сравнении с музыкальными произведениями немецкого композитора, пианиста, дирижера, органиста и педагога Макса Регера<sup>2</sup> (1873–1916) его теоретические и литературные работы не столь многочисленны. Чуть более четырех десятков рецензий (на только что вышедшие из печати сочинения коллег и прослушанные концертные программы), статей и заметок (в их числе анализы собственных произведений и высказывания по различным вопросам) — вот все известные на сей момент его тексты, опубликованные в немецкоязычных газетах и журналах в 1890-е — 1910-е гг.<sup>3</sup>

Особняком в наследии мастера стоит брошюра “Beiträge zur Modulationslehre” («К учению о модуляции»)<sup>4</sup> — его единственный музыкально-теоретический труд, вышедший отдельным изданием. Педагогической деятельностью Регер занимался около

---

<sup>1</sup> *Regger M. Briefe an seinen Schüler Hermann Unger. Lohmar, {1996}. S. 13.*

<sup>2</sup> Его музыкальное наследие составляют 146 опусов и ряд произведений без указания опуса.

<sup>3</sup> Наиболее полное (но не исчерпывающее) собрание статей и заметок Регера на немецком языке содержит книга: *Wilske H. Max Regger: Zur Rezeption in seiner Zeit. Wiesbaden, 1995. S. 320–371.* Некоторые статьи на русском языке см. в книге: *Макс Регер: «Прошу слова!»: из эпистолярного и публицистического наследия. М., 2018. С. 99–193.*

<sup>4</sup> В каталоге произведений Регера, составленном Сюзанной Попп (*Poppe S. Thematisch-chronologisches Verzeichnis der Werke Max Reggers und ihrer Quellen. München, 2010 — далее RWV*), “Beiträge zur Modulationslehre” присвоен шифр A 1.

двух десятков лет: преподавал в консерваториях Висбадена и Лейпцига, в Академии музыки в Мюнхене, давал частные уроки, обучая игре на фортепиано и органе, теории музыки, композиции. В противоположность своему учителю, выдающемуся немецкому музыковеду Хуго Риману, он не выказывал склонности к методичному изложению в научных трудах мыслей о музыкальном искусстве. Идея о “Beiträge...” была вызвана к жизни сугубо практической необходимостью<sup>5</sup>, и эта небольшая книжка стала зримым воплощением постулата, вынесенного в эпиграф к моему предисловию.

Замысел “Beiträge...” возник у Регера не позднее начала 1903 г. В письме в лейпцигское издательство “Lauterbach & Kuhn” от 10 марта 1903 г. он сообщает: «{...} во мне все более и более зреет идея издать у вас маленькую, включающую множество нотных примеров книжку под названием „Краткое дополнение к „Учению о модуляции““! Здесь кроются возможности, о которых до сего дня еще не смела мечтать не только бóльшая часть музыкантов, но даже господа *теоретики!*»<sup>6</sup> Спустя два месяца, 13 мая, Регер пишет владельцам издательства Карлу Лаутербаху и Максу Куну: «Возможно, вам будет интересно узнать, что я работаю теперь над „Учением о модуляции“; {это} книжка с 100 примерами модуляций из до мажора и ля минора и анализом этих примеров! {...} Самое позднее через 5 недель она будет готова!»<sup>7</sup> В письме Рихарду Линнеману от 16 июля 1903 г. композитор подчеркивает, что его труд содержит «множество

---

<sup>5</sup> В письме владельцу лейпцигского издательства “C. F. W. Siegel” Рихарду Линнеману от 16 июля 1903 г. Регер сообщал: «Эта книга — результат моей уже 12-летней деятельности в качестве преподавателя теории, и она всецело зиждется на практике» (цит. по копии рукописи письма). Отмечу, что “Beiträge...” явилась в 1903 г. не единственным вкладом Регера в фонд «учебно-педагогической» литературы: совместно с органистом Карлом Штраубе композитор создал также “Schule des Triospiels” для органа (Bach-B8 по каталогу RWV) — «Школу игры трио», представляющую собой обработку двухголосных инвенций И. С. Баха.

<sup>6</sup> *Regier M. Briefe an die Verleger Lauterbach & Kuhn. Teil 1. Bonn, 1993. S. 107.*

<sup>7</sup> *Regier M. Op. cit. S. 147.*

новых идей относительно модуляции» и «ключ к пониманию современной модуляции»<sup>8</sup>.

Рукопись “Beiträge...” Регер выслал из Мюнхена в издательство 25 июня 1903 г.<sup>9</sup> и впоследствии неоднократно возвращался к вопросам, связанным с выпуском брошюры в свет<sup>10</sup>. Однако Лаутербах и Кун так и не решились опубликовать ее. Много позже жена композитора Эльза Регер сообщала в одном из писем, что удержал их от осуществления этого проекта известный органист Карл Штраубе<sup>11</sup>. О мотивах такого недружественного шага можно отчасти узнать из послания Регера несостоявшимся издателям от 8 июля 1903 г.: «По поводу „Учения о модуляции“, — на этот раз я не согласен с мнением вашим и господина Штраубе! Если вы и господин Штраубе внимательно посмотрите рукопись, то найдете в примечании совершенно исчерпывающее, абсолютно доходчивое толкование термина „неаполитанская секста“; понятие „приравнивание“ само по себе столь ясно, что дополнительно объяснять его совершенно излишне, поскольку объяснять там просто нечего! Короче говоря, я *ничего* не изменю в моей рукописи {...}»<sup>12</sup>. В письмах от 8 и 11 июля Регер попросил вернуть ему манускрипт, а в письме от 17 июля подтвердил его получение<sup>13</sup>.

Отвергнутая Лаутербахом и Куном, “Beiträge...” впервые была опубликована лейпцигским издательством “C. F. Kahnt Nachfolger” в октябре 1903 г. В окончательном варианте она содержит 100 примеров модуляций протяжённостью от 1 до 3 тактов,

---

<sup>8</sup> Цит. по копии рукописи письма.

<sup>9</sup> См.: *Reges M. Briefe an die Verleger Lauterbach & Kuhn...* S. 167 (письмо К. Лаутербаху от 25 июня 1903 г.).

<sup>10</sup> См.: *Reges M. Op. cit.* S. 170, 172–173, 175 (письма К. Лаутербаху и М. Куну соответственно от 29 июня, 2 июля и открытка им же от 7 июля 1903 г.).

<sup>11</sup> См. письмо Э. Регер Фрицу и Маргарете Штайн от 19 декабря 1914 г.: *Reges M. Briefe an Karl Straube. Bonn, 1986.* S. 246. Штраубе был близким другом Регера и первым исполнителем ряда его органных сочинений.

<sup>12</sup> *Reges M. Briefe an die Verleger Lauterbach & Kuhn...* S. 176.

<sup>13</sup> *Reges M. Op. cit.* S. 176, 179, 181. Ныне авторская рукопись “Beiträge...” хранится в Баварской государственной библиотеке в Мюнхене (шифр — Cgm. 9409).